

tepaV

The Economic Policy Research Foundation of Turkey

Anadilde Eğitim ve Bařarı Üzerine Etkileri: Almanya Örneđi

Ali Sökmen, TEPAV

4 Aralık 2013

Çerçeve

- Almanya'nın eğitim sistemi ve dil politikası
- Almanya'daki Türk öğrencilerin eğitim performansı
- Türkiye'de anadili farklı öğrencilerin ölçümü ve eğitim performansları
- Sonuç ve çıkarımlar

Alman Eğitim Sistemi

- Federalleşmiş eğitim politikası
 - Eğitim politikası büyük ölçüde eyaletlerin hükmünde
 - Merkezi hükümetin rolü standart belirleme ve akreditasyon
 - 3 farklı ortaöğretim tipi
- Güçlü ve özerk okullar
 - Ulusal olarak girdi değil çıktı odaklı eğitim politikası
 - Okullar istedikleri dili ve istedikleri dilde ders verebilir, ulusal akreditasyon standartlarını sağladıkları sürece
 - Buna rağmen anadilde eğitim yaygın değil

Almanya'nın Dil Politikası

- Tek resmi dil, ulusal olarak tanınmış tek dil
- Eyaletlerce tanınmış 4 bölgesel dil
- Her eyalette farklı politika
 - Kamu tarafından desteklenen özel okullar
 - Alman okullarında iki dilli eğitim
- Eğitimde azınlık ve göçmen dili ayrımı zayıf
 - Bazı eyaletlerde azınlık ve göçmen dilinde eğitim daireleri
 - Bazı eyaletlerde hiçbir resmi statü yok

Almanya'da Türk Öğrenciler

- Almanya'da 2.956.000 Türkiye kökenli insan yaşıyor
- Yaklaşık 380.000 öğrenci
 - Meslek liseleri ve düz liselerde yoğunlaşma
 - Gymnasium'da (akademik lise) düşük temsil

Okul türlerine göre Türk ve Alman öğrencilerin dağılımı,% 2006-07

Okul Tipi	Türkler		Almanlar	
	Kız	Erkek	Kız	Erkek
Düz Lise	38,8	44,3	12,6	16,7
Meslek Lisesi	46,4	43,6	40	41,6
Gymnasium	14,8	12,1	47,4	41,7

PISA'dan dersler - 1

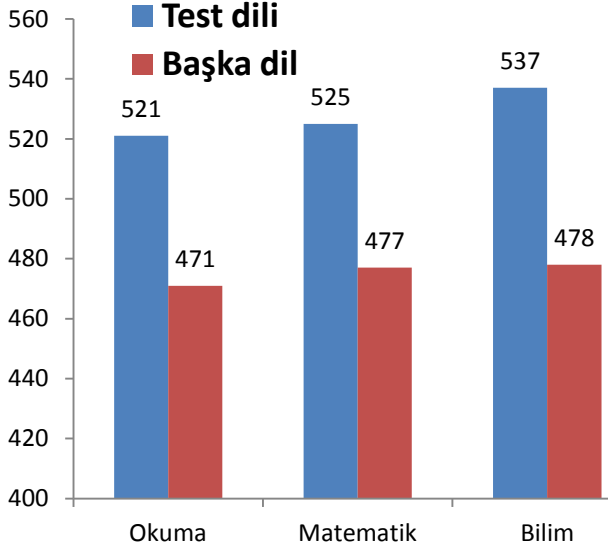
- Evde eğitim dilinden farklı dilde konuşan öğrenciler hem Türkiye'de hem de Almanya'da oldukça dezavantajlı
 - 39 puan, bir senelik eğitimde kazanılan becerilere denk

Evde konuşulan dile göre PISA 2012 puanları

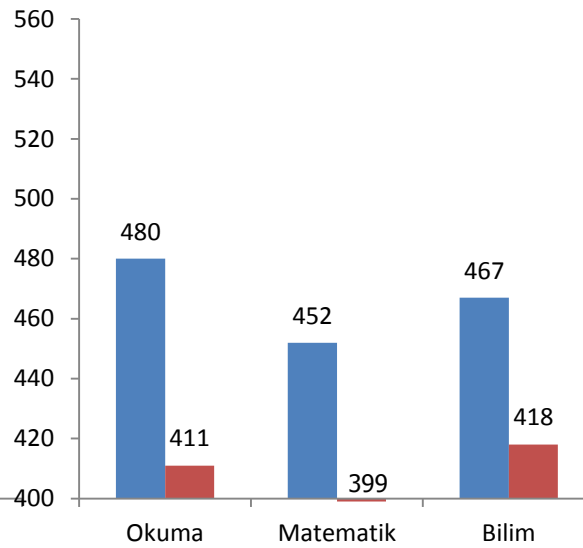
	Evde Konuşulan Dil	Öğrenci yüzdesi	Okuma	Matematik	Bilim
Almanya	Test dili (Almanca)	87.69	521	525	537
	Başka dil	6.98	471	477	478
Türkiye	Test dili (Türkçe)	93.26	480	452	467
	Başka dil	6.25	411	399	418
OECD Ort.	Test dili	89.14	500	492	502
	Başka dil	8.34	469	459	463

Türkiye ve Almanya'da anadili test dilinden farklı olan öğrencilerin performans açığı OECD'den yüksek

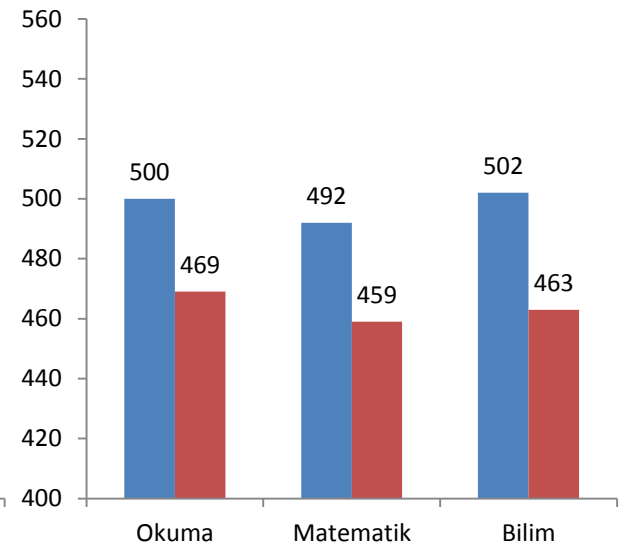
ALMANYA



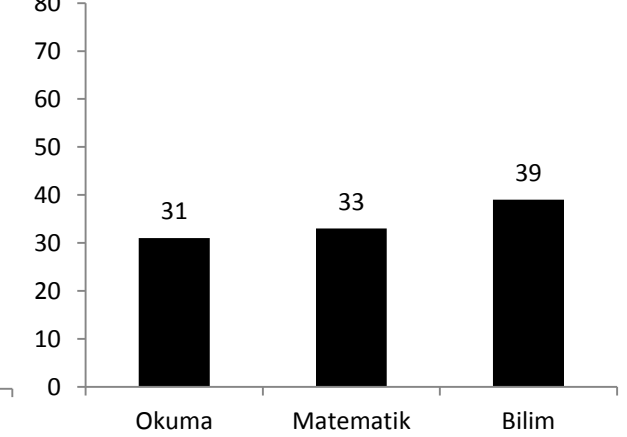
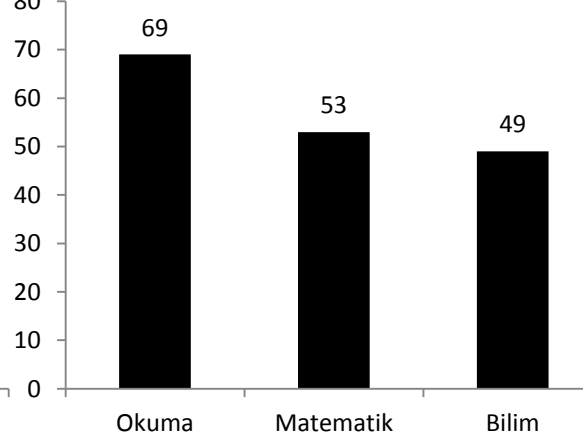
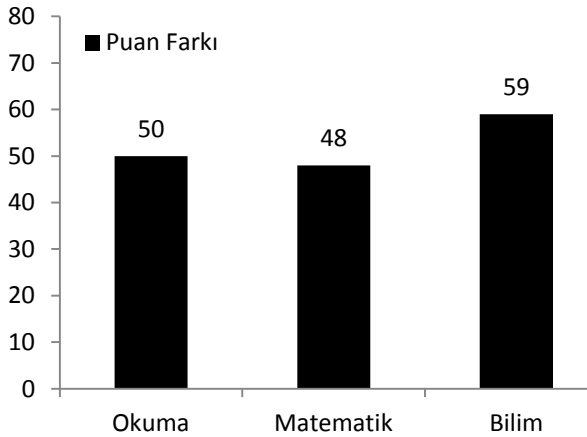
TÜRKİYE



OECD



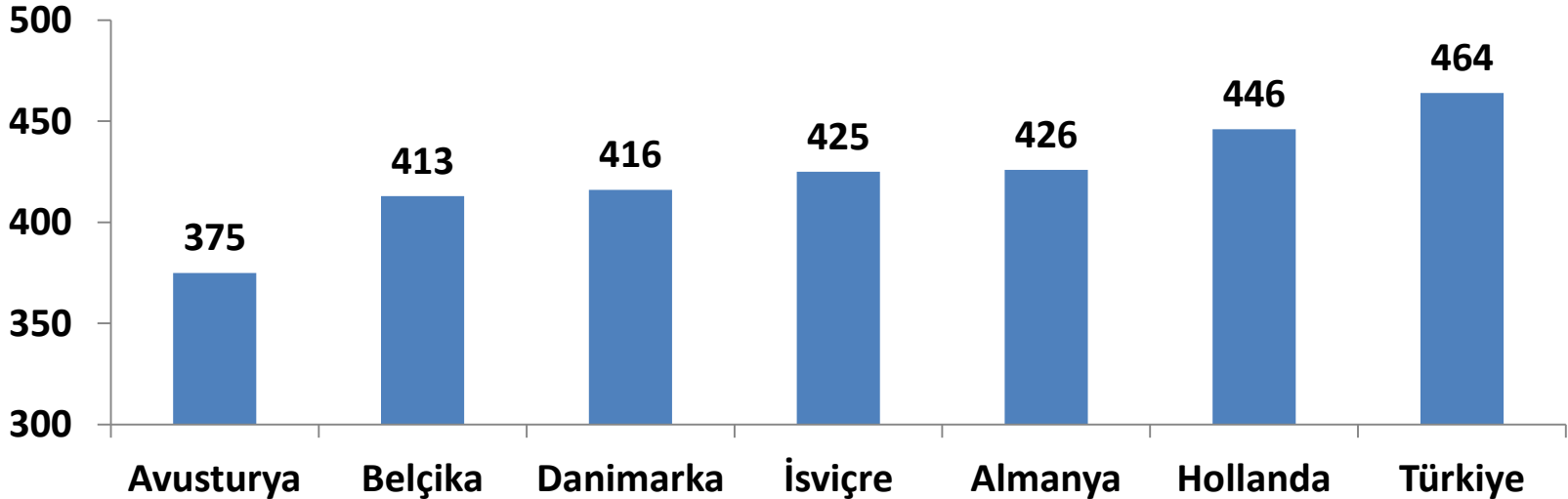
Puan Farkı



PISA'dan dersler - 2

- Almanya'daki –ve Avrupa genelinde- Türk öğrenciler Türkiye'deki öğrencilerden daha başarısız

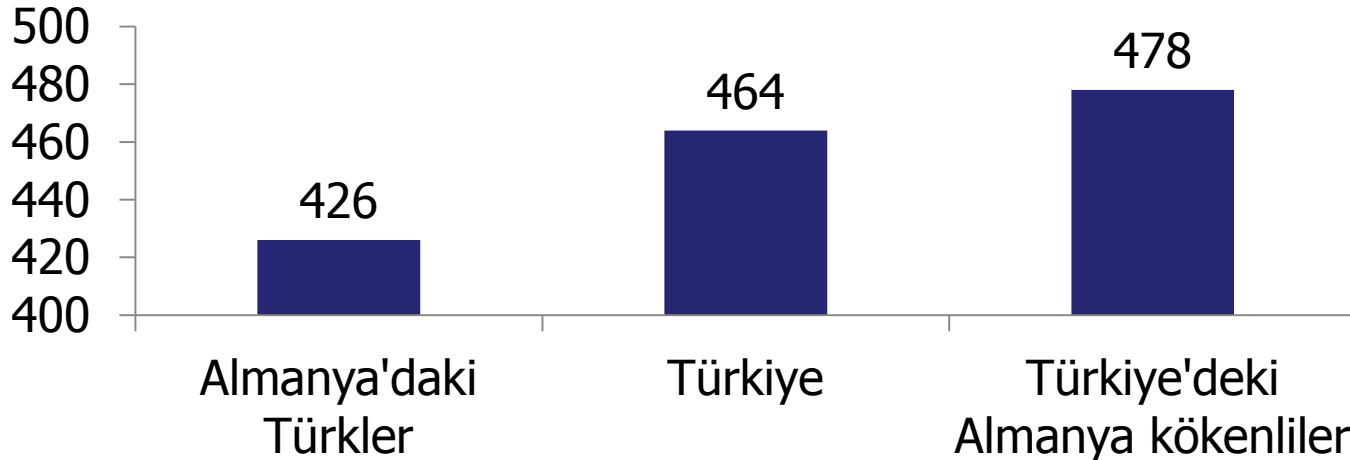
Türkiye Kökenli Öğrencilerin Okuma Puanları, PISA 2009



Geri dönüş yapan öğrenciler

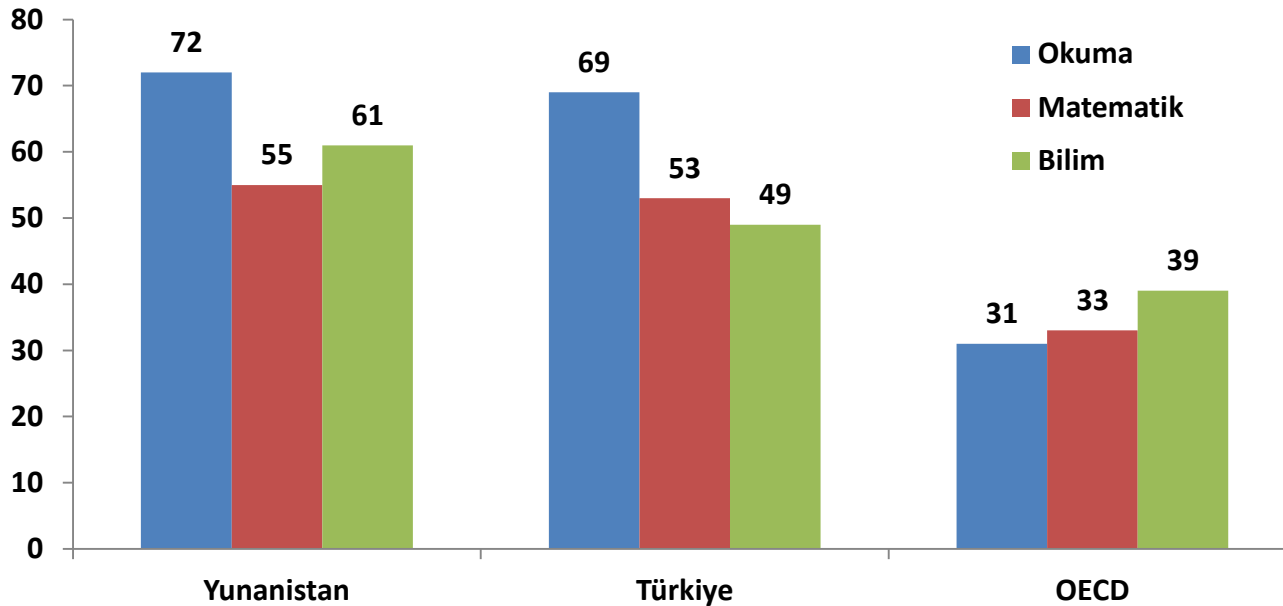
- Almanya'daki Türklerin başarısızlığına karşın, Türkiye'deki Almanya kökenli öğrenciler Türkiye ortalamasından daha iyi
 - Dil dezavantajı kalkınca açık kapanıyor

PISA 2009 Okuma Puanı



PISA'dan dersler - 3

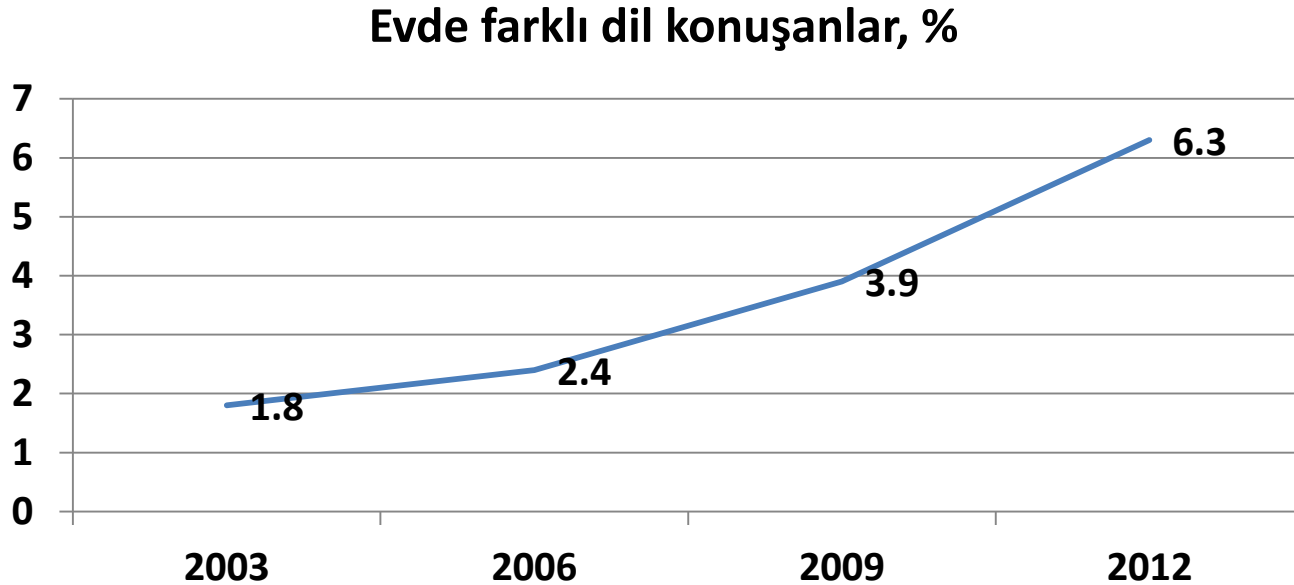
Türkiye ve Yunanistan'da Anadilinden farklı dilde eğitim alan öğrencilerin PISA 2012 puan farkları



- Yunanistan'da anadilden farklı dilde eğitim alan öğrencilerin almayanlardan puan farkı OECD ortalamasının çok üstünde.
 - Sosyoekonomik faktörler farkı ortalama ya yaklaştırmakla beraber kapatmıyor
- Yunanistan'daki (çoğu Türk) azınlık öğrencilerin durumu daha da kötü

Bir ayrıntı: Evde konuşulan dilin evrimi?

- PISA testi anketlerine evde farklı bir dil konuştuğunu belirtenlerin oranı 2003'ten beri artışta



Sonuç: Çıkarımlar

- Devlet bütün vatandaşlarına eşit koşullarda eğitim fırsatı sağlamak zorundadır
 - Ancak vatandaşların tümü aynı şartlara sahip olmadığı için fırsattan eşit yararlanamayabilir
- PISA test sonuçları testi anadilinde almayanların daha başarısız olduğunu göstermektedir
 - Avrupa'da test alan Türklerle Türkiye'de test alanlar arasında ciddi bir puan farkı görülmektedir
 - Benzer puan farkı bütün ülkelerde gözlemlenmektedir
- Devlet, anadili veri olarak kabul edeceğine göre eğitim sisteminin tasarımında ne tür bir değişikliğe gitmelidir?